



Provincia de Tierra del Fuego
Antártida e Islas del Atlántico Sur
República Argentina

Ministerio de Educación

USHUAIA, 06 SEP 2002

VISTO el curso de capacitación "Taller de narración oral" generado por la Cabecera Jurisdiccional de la Red Federal de Formación Docente Continua y la Supervisión de Programas Provinciales en el marco del Programa Provincial de Lectura; y

CONSIDERANDO:

Que el mismo está orientado a la formación de narradores orales y docentes entrenados en la conducción de actividades de narración con sus alumnos.

Que este curso de capacitación estará a cargo de Claudio Ferraro, docente, bibliotecario y destacado narrador profesional.

Que sus destinatarios son docentes y otros mediadores de lectura con especial inclinación hacia las actividades de narración oral.

Que el mencionado curso se desarrollará en tres encuentros presenciales, entre los meses de septiembre, octubre y noviembre del presente año.

Que por lo expuesto se hace necesario emitir el presente a fin de Declarar de Interés Educativo Provincial el curso "Taller de narración oral".

Que la suscripta se encuentra facultada para dictar el presente acto administrativo en virtud de lo normado en el artículo 10° inciso c) del Decreto Provincial N° 089/00 y artículo 1° del Decreto Provincial N° 877/00

Por ello:

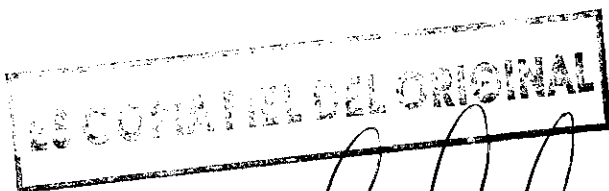
LA MINISTRO DE EDUCACIÓN

RESUELVE:

ARTÍCULO 1°: Declarar de Interés Educativo Provincial el curso de capacitación "Taller de narración oral", por los motivos expuestos en el exordio.

ARTÍCULO 2°: Comunicar a quienes corresponda, dar al Boletín Oficial de la Provincia y archivar.

RESOLUCIÓN M.E. N° 1159 /2002.-



Marcos Javier GODOY
Jefe División Comunicaciones y Archivo
M.E.C. y T

Dra. Prof. María A. SANTORO
Ministro de Educación

0. Código del proyecto

1. Información referida a la jurisdicción y a las dependencias involucradas en el diseño y ejecución del proyecto

1.1. Jurisdicción

1.2. Dependencias involucradas en el proyecto

Programa Provincial de lectura
Supervisión de Programas Provinciales
Supervisión de Capacitación Docente
Supervisiones Escolares de EGB 1 y 2, EGB 3 y Polimodal, Nivel Superior

1.3. Responsables del proyecto

Tallerista : Claudio Ferraro
Programa Provincial de lectura : Dora Gazpio (acciones de apoyo al desarrollo del taller)
Supervisión de Capacitación docente: Mónica Calderón

2. Descripción del proyecto

2.1. Nombre del proyecto

Taller de narración oral

2.2. Justificación

La promoción de la lectura ha sido históricamente una prioridad provincial para Tierra del Fuego. La existencia y funcionamiento de bibliotecas escolares con docentes a cargo en todos los establecimientos del sistema educativo y el desarrollo de tareas de apoyo a la formación de lectores constituyen una realidad que se ha mantenido a través del tiempo, con las limitaciones de una situación económica cada vez más difícil.

La estructura poblacional de la provincia, donde casi un 40% de la población está inserta en el sistema educativo, hace que toda acción que se dirija a este ámbito tenga un alto impacto en la comunidad en su totalidad.

La narración oral y la lectura expresiva en voz alta de textos escritos son medios fundamentales para el descubrimiento de la literatura y un camino eficaz para la difusión de la lectura placentera, estimulando el interés por otras lecturas. Sin embargo los docentes, en su gran mayoría, tienen dificultades para el empleo de estas herramientas como parte de su labor cotidiana.

Así mismo la experimentación de técnicas de oralidad con los alumnos ofrece la posibilidad de ayudarlos a hacer evidente el trabajo del lector, que va más allá de la literalidad de lo escrito construyendo significados que se evidencian a través de la pronunciación, entonación, silencios, pausas, gestos, posturas y otras manifestaciones que se muestran a través de la voz y del propio cuerpo.

La narración oral es mucho más que compartir un relato en un clima estimulante, constituye una posibilidad concreta de vinculación gozosa con la lectura y los libros. Pero también escuchar narraciones y animarse a narrar favorece la imaginación, interrelación entre los textos, la comprensión y la asignación de sentidos, la percepción de los múltiples puntos de vista y la atención a una línea argumental entre otras ventajas.

Durante los años 2000 y 2001 la participación en el Plan Nacional de Lectura facilitó la concreción de acciones de capacitación de docentes. Hoy, en ausencia de una instancia similar, se ha propuesto conformar un Plan Provincial de lectura y buscar los medios para dar continuidad a estas acciones, hecho que ya se ha concretado para el Nivel Inicial a través de un proyecto incluido en la Red Federal de Formación Docente como prioridad provincial.

En este marco se inscribe el presente proyecto, destinado a completar la oferta de capacitación antes mencionada incluyendo los niveles EGB 1 y 2, EGB 3 y Polimodal y Nivel Superior.

2.3. Destinatarios

Los destinatarios de este proyecto son los docentes, bibliotecarios y miembros de los equipos de conducción en funciones en los distintos establecimientos del sistema educativo provincial en los niveles EGB 1 y 2, EGB 3 y Polimodal e Institutos de Formación Docente.

2.4 Localización

El proyecto se desarrollará en las ciudades de Ushuaia y Río Grande, sumándose los docentes de la Comuna de Tolhuin al grupo de Río Grande. De este modo se hace extensivo a docentes de toda la provincia de Tierra del Fuego.

2.5. Marco de referencia del proyecto

La sensibilización de los docentes en cuanto las acciones que reafirmen el ejercicio de la oralidad como medio de expresión, reflexión y comunicación a la vez que la disposición de una herramienta más para la concreción de acciones de promoción de la literatura y la lectura son el punto de partida del presente proyecto. Pero también se busca servir de estímulo para la formación de narradores entre los docentes y círculos de narración en las escuelas que den continuidad e incrementen el desarrollo de estas prácticas.

Formar hablantes capaces de oír su voz supone también preparar a los oyentes para escuchar las voces de aquellos que están usando la palabra. Formar al oyente es mucho más que enseñar a los alumnos a respetar el turno de habla, es prepararlo para desempeñarse como escucha atento, como espectador crítico. Tomar conciencia, en el contexto escolar, de la importancia de la narración oral, es también asignarle un espacio a la lectura placentera para seleccionar el texto a narrar y la lectura comprensiva de ese relato para pasarlo del formato escrito al oral.

A través de estos encuentros se buscará brindar herramientas para el desarrollo de técnicas de oralidad vinculadas a los textos literarios, que puedan ser llevados a cabo en el aula con los chicos, enfrentando al docente con aquella tarea que le va a pedir a sus alumnos. La metodología adoptada será la de taller teórico-práctico con realización de trabajos prácticos en forma independiente por los participantes.

2.6 Objetivos

Objetivos generales

Brindar herramientas a los docentes para el desarrollo de actividades de narración oral.

Estimular la formación de grupos de narradores en la Provincia.

Objetivos específicos

Dar acceso a técnicas de narración oral

Experimentar estrategias para el trabajo de la narración oral en el aula

2.7. Propuestas de trabajo

2.7.1 Modalidad o sistema de implementación

El proyecto se desarrollará bajo la modalidad semipresencial que incluye 24 horas presenciales.

2.7.2. Organización

- a) Se estima como destinatarios potenciales de este proyecto un máximo de 120 docentes por lo que será necesario conformar 2 grupos diferenciados por nivel en la ciudad de Ushuaia y otros tantos en la ciudad de Río Grande.
- b) Se convocará a participar en el proyecto a los docentes de la totalidad de escuelas de los niveles EGB 1 y 2 ; EGB3 y Polimodal, a través de una

- delegación por establecimiento que operará como canal de difusión de su institución.
- c) Fechas de inicio y finalización del proyecto
El proyecto se desarrollará en las distintas sedes y grupos en el período comprendido entre el 17 de septiembre y el 30 de noviembre.
 - d) La carga horaria del proyecto será de 40 horas reloj por grupo que incluyen 24 horas de clases presenciales y 16 no presenciales asignadas a realización de trabajos prácticos y un trabajo final.
 - e) Las clases de la instancia presencial del proyecto se llevarán a cabo en tres encuentros por grupo.
 - f) Cada encuentro tendrá una duración de 8 horas reloj.

2.7.3. Contenido y bibliografía

En un ámbito caracterizado por la asimetría dada la participación de una coordinación (el docente) y por un interjuego de cooperación y competencia entre pares (alumnos), en el cual se aprende con los otros y de los otros, el docente alienta a todos los alumnos a tomar la palabra, pone límites a la participación de cada uno para hacer posible la de todos, interviene para evitar que unos pocos monopolicen el uso de la palabra mientras otros permanecen en silencio e intenta que los primeros aprendan a escuchar y los últimos se atrevan a hacer oír su voz.

El lenguaje es una herramienta fundamental para organizar la propia experiencia. Desde muy temprana edad y a lo largo de toda la vida, es a través del lenguaje como estructuramos nuestra propia historia; son las exigencias del lenguaje las que nos llevan a organizarla en "episodios", "anécdotas" o "secuencias", y es a través de él como, al relatar una historia, le otorgamos continuidad y sentido para nosotros mismos y para los otros.

El segmento inicial del taller está relacionado con "narrarse", porque la estructura del relato permite otorgar sentido a los hechos de nuestra vida, lo que significa que las exigencias planteadas por la organización del relato nos llevan a organizar también los sucesos que relatamos: seleccionamos un momento particular para dar inicio al relato; elegimos personajes, diálogos, sensaciones; seleccionamos episodios que se unen causalmente; decidimos qué momento culminante opera como cierre del relato.

Ese inicio, esos detalles, esas relaciones entre los sucesos, ese final, tiene que ver con nuestra interpretación de esos hechos, y en el caso puntual de la narración oral de cuentos literarios, esa interpretación tiene directa vinculación con la lectura comprensiva de ese texto, cómo nos imaginamos a esos personajes, cómo hablan, su intencionalidad, su función en la historia que vamos a contar.

Desempeñarse como "narradores" enfrentar a los chicos con un desafío: tanto para narrar una experiencia vivida como para narrar un cuento literario, es necesario reconstruir la serie de acontecimientos, interrogarse sobre las relaciones temporales y causales entre ellos, pensar sobre las características de los personajes que intervienen en la historia y la manera en que se interrelacionan; es necesario también interesar a los oyentes, encontrar y poner en acción recursos para capturar su atención durante el tiempo que dure la historia a narrar.

De la lectura comprensiva del cuento seleccionado para narrar en forma oral, se desprende la "historia" encerrada en ese texto, tener claro ese argumento, ese "qué pasó" será esencial para la adaptación de la estructura escrita al formato oral.

El taller de narración oral está estructurado en 4 ejes fundamentales:

1. Desarrollo del lenguaje oral.

Sensibilización y aprestamiento oral. La importancia de la expresión oral en la actividad educativa. Técnicas de expresión.

2. Lectura comprensiva de cuentos literarios.

Elementos del cuento literario: introducción, nudo y desenlace. Tiempo y lugar. Los personajes y su caracterización. Criterios de selección para narración oral.

3. Adaptación de la estructura escrita al formato oral del cuento seleccionado

El lenguaje oral y el lenguaje literario. Pautas de adaptación según el texto, el auditorio y el narrador.

4. Narración oral de cuentos literarios.

Técnicas de relajación, vocalización y narración.

BIBLIOGRAFÍA:

- Selección de obras literarias para distintos niveles educativos para utilizar durante el desarrollo del taller
- Documentos de trabajo de Lengua. (Secretaría de Educación GCBA)
- La comunicación oral y su didáctica, de María Victoria Reyzábal, Grad Comunicación - La Muralla.
- La emoción más antigua de Graciela Cabal, Editorial Sudamericana
- Lecturas : del espacio íntimo al espacio público de Michel Petit, Fondo de Cultura Económica.

2.7.4. Actividades

Para lograr los objetivos del taller de narración oral de cuentos se llevarán adelante diversas actividades de aprestamiento oral y adaptación oral de textos literarios y de reflexión sobre el uso de la lengua oral en el aula.

o Aprestamiento oral:

Se realizarán distintos ejercicios de aprestamiento oral que incluirán:
Narraciones orales grupales: En grupos de cuatro personas inventar una historia con una consigna previa; inventar una historia según determinado género literario y con personajes asignados por el coordinador; siguiendo distintos esquemas de turnos de participación, inventar una historia donde el grupo establece la historia a narrar y la secuencia de participación de sus integrantes.

Narraciones individuales: Cada participante estructura y narra un relato a partir de una foto que encierre una historia; crear y narrar una historia a partir de un objeto significativo; buscar un texto literario a narrar a partir de la elección personal y las características del auditorio al que será destinada. El coordinador del taller narrará cuentos literarios en forma oral al comienzo del taller a modo de presentación, y durante el transcurso del mismo para plantear ejemplos prácticos sobre la narración oral de cuentos de diferentes géneros y autores encuadrados en los diversos niveles educativos.

o Adaptación oral de cuentos literarios:

El coordinador narrará un cuento literario en forma oral y los alumnos leerán ese texto para evaluar el trabajo de adaptación y recursos orales y gestuales utilizados.

Los alumnos narrarán el mismo cuento literario en forma oral para evaluar las diferentes versiones, recursos utilizados, puntos de vista, etc.

Se propondrán ejercicios de relatos corales con distintas consignas. Siete alumnos narrarán oralmente un cuento policial donde hay siete versiones de un mismo crimen. Otros seis alumnos narrarán una novela para EGB donde cada capítulo puede leerse como un texto unitario.

Todos los alumnos del taller contarán un cuento literario en forma oral. Todas las actividades de aprestamiento oral y adaptación de cuentos literarios serán evaluadas por el coordinador y los integrantes del taller, y serán llevadas a cabo por todos ellos.

o Actividades de narración en el aula

Propuesta de una guía para la observación de situaciones de uso del lenguaje oral en aula. Análisis de la observaciones realizadas por los distintos participantes del taller. A partir de la propia experiencia de docente formándose como narrador oral establecer pautas para estimular la expresión oral entre los alumnos del segundo ciclo de EGB. Elaboración de actividades para desarrollar en el aula con los alumnos.

2.7.5. Requisitos de evaluación para la certificación

El taller propone instancias de autoevaluación a cargo de cada narrador, y de evaluación a cargo del grupo y el coordinador para valorar los aspectos positivos del trabajo realizado, así como para tomar conciencia de los problemas involucrados al narrar y encontrar soluciones.

Además todos los alumnos del taller contarán un cuento literario en forma oral, donde se evaluarán aspectos como la selección del cuento, su adaptación al formato oral y el desempeño personal del narrador.

Se tendrá en cuenta también para la evaluación final la presentación de dos trabajos prácticos sobre actividades a desarrollar con alumnos dentro de la respectiva institución escolar.

2.7.6. Cronograma

Primer encuentro presencial: semana del 16 al 20 de septiembre

Fecha de entrega del primer informe: 11 de octubre

Segundo encuentro presencial: semana del 14 al 18 de octubre

Fecha de entrega del segundo informe: 15 de noviembre

Tercer encuentro presencial y evaluación final: semana del 18 al 22 de noviembre

Reunión de seguimiento: semana del 9 al 13 de diciembre

2.7.7. Propuesta de seguimiento de las actividades

Presentación de dos informes, al comenzar el segundo y tercer encuentro presencial respectivamente. Los informes se realizarán a partir de una guía de observación, donde se consignarán los registros personales de una situación de trabajo de la lengua oral con alumnos de segundo ciclo de EGB, y de una actividad de narración oral a cargo de otro alumno del taller.

Al final del ciclo escolar se realizará una reunión con los participantes del taller, con el fin de compartir experiencias realizadas y plantear acuerdos para el desarrollo de actividades en el próximo año.

2.8. Recursos

Recursos humanos:

Honorarios del capacitador : \$ 1920

40 horas por grupo (cuatro grupos): dos en Ushuaia y dos en Río Grande

Traslados:

4 traslados aéreos: Bs. As./Ushuaia – Río Grande/Bs. As.

4 traslados terrestres: Ushuaia/Río Grande

Viáticos: 16 días

Recursos materiales:

Material didáctico:

Un juego de fotocopias de 10 hojas por alumno.

Libros para la formación de una "biblioteca" especializada en el ámbito de los CAIEs, a disposición de los alumnos durante el curso y abierta a la comunidad educativa con posterioridad.

CLAUDIO FERRARO

Antecedentes profesionales

- NARRADOR ORAL DE CUENTOS.
- PROFESOR PARA LA ENSEÑANZA PRIMARIA.
Egresado del Normal N° 7 J.M. Torres.- Buenos Aires

Desde 1992 se desempeña como maestro bibliotecario en la escuela N° 2 D.E. 14. Mariano Acha.

Desde 1993 dicta talleres de narración oral para chicos de 2° y 3° ciclo EGB.

Desde 1992 ejerce como actividad profesional la narración oral de cuentos.

- En instituciones educativas: Colegio Carlos Pellegrini - Colegio Lasalle - Instituto Libre de Segunda Enseñanza - Instituto Labarden - Escuela del Sol - Colegio Galileo Galilei - Colegio Southern Cross - Belgrano Day School - Instituto San Francisco (Tartagal-Salta) - Colegio del Salvador - Colegio Schöthal - Colegio Saint Jean - Colegio Guadalupe - Colegio de las Hnas. Adoratrices - Colegio Santa Rosa - diversas instituciones educativas dependientes del GCBA.

- En distintos eventos culturales:

Desde 1993 en la Exposición Feria Internacional de Bs. As. "El Libro del autor al lector" y continua.

Desde 1994 en la Feria del Libro Infantil y Juvenil de Bs. As.

En el 2° Festival Internacional de Narración Oral en Santiago de Chile (2000).

Desde 1998 dicta talleres de narración oral de cuentos destinados a docentes de todos los niveles.

Durante 1998 - 2000 se desempeñó como docente capacitador en el CePA, dependiente de la Secretaría de Educación del GCBA.

Participó en los 7 Encuentros Internacionales de Narración Oral en Bs. As. en el marco de la Feria del Libro desde 1996, como: Narrador oral, Coordinador de talleres y de espacios para narradores noveles.

En 2002 presentó la ponencia "La narración oral en la escuela primaria" en el Congreso Internacional de narración oral, Buenos Aires, abril 2002.

Participó en los eventos "Buenos Aires a libro abierto" y "Noches de Luna Llena", organizados por la Dirección General de Bibliotecas del GCBA.

Durante 2000/2001 participó como narrador oral en el PLAN NACIONAL DE LECTURA dependiente del Ministerio de Educación, coordinando las siguientes acciones:

- * Curso-Taller de narración oral y lectura en voz alta para adultos mayores, en la provincia de Entre Ríos (Paraná - Diamante - Maciá y Villaguay)
- * Círculos de Promoción de la Lectura en las provincias de Corrientes y Tierra del Fuego.
- * Talleres de narración oral para docentes en las provincias de Chaco (Resistencia) y Corrientes (Goya).

Integrante del equipo de coordinación del Proyecto "Por más lectura en la ciudad", organizado por la Sec. de Educ. del GCBA.

Responsable de la coordinación de talleres de narración oral para docentes de nivel primario (Capacitación en servicio), dependiente de la Dirección del Área de Educación Primaria del GCBA.

Ha presentado los siguientes espectáculos:

Buenos Aires, 2002

LECTURA

LECTURA

LECTURA

LECTURA

LECTURA

LECTURA

LECTURA

- CUENTOS FANTASTICOS Y DE TERROR, para chicos a partir de 9 años.
- RELATOS INCIERTOS, para adolescentes y adultos.
- CUENTOS CASI REVERSOS, junto a la narradora Marta Lorente.
- CRIMENES Y OTRAS DIVERSIONES.
- Desde el año 2000 presenta el espectáculo para adultos (en cartel) INCIERTOS RELATOS MATRIMONIALES, historias de humor y suspenso para reflexionar sobre la vida en pareja.

• CUENTOS FANTASTICOS Y DE TERROR
• RELATOS INCIERTOS
• CUENTOS CASI REVERSOS
• CRIMENES Y OTRAS DIVERSIONES
• Desde el año 2000
RELATOS MATRIMONIALES
sobre la vida en pareja